

**弘揚中華文化 交流美中信息**

**服務華人社區 振奮民族精神**

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華  
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文

Website: www.ecjnews.com  
 E-Mail: echinesej@yahoo.com

Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480  
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH 44114

Anna Beauty Center  
**紅袖添香**  
**資生堂金牌專賣店**  
**SHISEIDO**  
 COSMETIC BOUTIQUE

營業 週一至六早 10 點-晚 7 點  
 時間 周日休息

俄州執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
 3101 Superior Ave East, Cleveland, OH 44114

SHISEIDO GINZA TOKYO

Choose your gift with any \$85 purchase  
 Exclusive to Shiseido Cosmetic Boutiques

**笛聲殘**

笛聲輕撫著月光  
 吹走了落花徬徨  
 卻吹不走  
 我心中的罔然

那幽怨的笛聲  
 喚醒了晨雞報?  
 斷腸人聽不見  
 春天的呼喚  
 卻看見了春光

匆匆的錯過  
 有花堪折直須折的花季  
 心頭的人影  
 是否和我一樣的悲傷

衆裏尋他千百度  
 我從未間斷  
 他是不是  
 在燈火闌珊處  
 我沒看我知道  
 那一定不是他  
 我不想再一次的失望

殘笛加深了幽怨  
 何必又何苦為那端  
 夕陽又黃昏  
 牧童牽著老牛  
 收起了長笛  
 不如歸去不如歸去  
 歸去面對地久天長

**劉天擎**  
 詩歌園地

**申請法庭免費翻譯服務**

您不會講英文並且需要在克利夫蘭市政法庭的聆訊中有翻譯為您服務? 不必擔心, 您可以申請一名免費翻譯

請上網: www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER  
 或致電: 216-664-3952 可儘快得到一名法庭翻譯!

**DO NOT SPEAK ENGLISH AND HAVE A HEARING AT THE CLEVELAND MUNICIPAL COURT?**  
**DON'T WORRY AND YOU CAN REQUEST AN INTERPRETER AT NO CHARGE!**  
 Online: www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER  
 Or call; 216-664-3952  
 Request as soon as possible to get an interpreter in court

**PRESQUE ISLE DOWNS & CASINO IS NOW DEALING BACCARAT!**

**現在 PRESQUE ISLE DOWNS & CASINO 經營百家樂**

**现在交易**

With three ways to wager and two ways to win, Mini-Baccarat is a sure bet for fun!

Featuring over 30 thrilling table games, winning is always in the cards at Presque Isle Downs & Casino!

您最喜歡的迷您百家樂為您提供三種方式和兩種獲勝方式, 絕對是您玩樂的好選擇!

Presque Isle Downs & Casino 擁有 30 多種激動人心的桌上遊戲, 贏錢就在眼前!

**PRESQUE ISLE DOWNS CASINO**  
 YOUR PLACE FOR ALL THINGS FUN!

presqueisledowns.com | 1.866.ERIE.FUN | 1-90 EXIT 27, Erie, PA 16514  
 If you or someone you know has a gambling problem, help is available. Call 1-800-GAMBLER.  
 如果您或您認識的人有賭博問題, 可以尋求幫助 致電 1-800-GAMBLER.

**各位新老客人**

6月13日, 中午在 Shake Library, 公共圖書館, The Musketeer Association 負責人 Cheryl 給我看了一張照片, 說有一家名叫 Fu Sheng, 4071 Lee Rd, Cleveland, OH 44128

外賣中餐廳, 一張由工人搬運鴿子的照片。Cheryl 表示: 餐廳里有活鴿子是不符合安全健康, 她提議要市議員來解決並且告知衛生局, 我說不妨我們先去看這家飯店調查一下再做決定。

Cheryl 和我一行 4 人趕到飯店, 看見店主 Joy Lin and Jason Lin 夫婦, 我看他們是一對地道誠實的店主, 他們告訴我經過, 這個格子是他們孩子在家里的寵物, 並且當場夫妻倆給我們看了許多照片, 同時也表示了, 當日因為是星期天, 飯店不營業, 從朋友那里買來鴿子, 順便到店里拿些東西, 只是在店里停留了一下就帶著鴿子回家了。

發生這事, 讓夫妻倆非常難過, 有些客人誤以為他店里出售鴿子, 他們不知道在當今網絡上隨放這張圖片在社交媒體上的流傳, 出現了很多誤解, 其實這些鴿子是寵物, 他們再三表示希望通過伊利華報的通告證明這事情的由來, 再次澄清。

for I went and got the supplies I would drop the pigeons off at the restaurant so that there would be enough space to fit all the supplies necessary. After coming back from getting the supplies the pigeons were in fact taken straight home. With the picture floating around on social media there has been a lot of misunderstandings and conceptions. These pigeons are known as both homing pigeons and carrier pigeons. The pigeons are also in fact just pets in the family for my kids. I hope this helps and explains everything that has been going on.  
 Thank you.

**嚴正聲明**

**Hello everyone**  
 This is The Fu Sheng Chinese Restaurant, As many of you guys have seen there has been a picture going around on the internet of a worker carrying pigeons. Every Sunday the Restaurant is closed so that we can get supplies needed. That Sunday, June 11, 2023, I went to a friend and bought pigeons. Due to the size of the cage that they were put in I thought that be-